

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXI

MONTEVIDEO, SETIEMBRE 1.º de 1933

N.º 672



En la hora del Ángelus, al pie de la montaña...



Esta nota, propia de nuestra tierra vasca, ¿cómo nos habla al corazón de la tranquilidad que se experimenta lejos del fragor de las ciudades, en el silencio de los paisajes serenos, cuando el alma parece remontarse al infinito en busca de paz, de sosiego, de olvido!...

La vida feliz en nuestros campos tiene para todos una enseñanza que surge de la labor constante de todos los días; y esos hermanos nuestros viven allí felices, sin mayores aspiraciones, esperando siempre tranquilos y contentos el mañana...

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado
y Administrador de bienes
Seguros - Asuntos Judiciales
y Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi 889. V1

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Telél. LA URUGUAYA 1651, Cordon :- MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario
UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Huaceros de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetes,
Bazar, Ferratería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfonos: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del Pais

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Telél. La Uruguaya 306 (Central).

Jaboneria y Estearineria Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 FÁBRICA:
LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 3

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Ituzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y

Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 428 y 2418 CENTRAL
LA COOPERATIVA 325 CENTRAL
1225 (REC.) CAMPAÑA

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAÑANCHA - 1369

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores

Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

AGRACIADA 1807

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

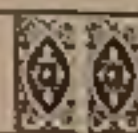


ADMINISTRADOR
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, SETIEMBRE 1.º DE 1933

AÑO XXI

N.º 670



Redacción: SAN JOSÉ 1168



Funeral anual por los socios fallecidos en "Euskal Erria" desde el 20 de Enero de 1913

DE conformidad, con lo que establecen los Estatutos en el artículo 5.º inciso a), debidamente autorizada por el Consejo Directivo, la Comisión de Señoras de «Euskal Erria» cumple con el deber de invitar a los asociados y consocias, con sus respectivas familias, para el funeral anual que, en sufragio de las almas de los socios fallecidos, se verificará en la Iglesia de los Vascos, el **miércoles 20 de Septiembre, a las 9 y 30 de la mañana.**

Como se trata de un acto que tiene la virtud de recordar a tantos elementos laboriosos y dignos que pasaron por nuestras filas, esperamos que esta invitación será debidamente correspondida.

La Comisión de Señoras, patrocinadora de este acto, pide a los concurrentes a este funeral que, a la entrada del templo, depositen sus tarjetas, a fin de publicar sus nombres, como en años anteriores, en la Revista social.

Montevideo, 1.º de Septiembre de 1933.

JULIANA U. DE WEST,
Presidenta.

Victoria E. de Saldías,
Secretaria.

Nómina de los socios fallecidos desde la fundación de "Euskal Erria"

A S O C I A D O S

A

Armagnague, Santiago.
Astiz, Juan Bautista.
Astiz, Juan.
Aguerre, Juan.
Aznárez, Valentín.
Aldaya, José.
Aguirre, Francisco.
Aramendi Hermenegildo.
Alonso y Alonso, Valentín.
Amatriain Goni, Patrocinio.
Aseguinolaza, Luis.
Astiz, José.
Artenga, Telésforo.
Arbizu, José.
Astiz, Angel.
Algaré, Beltrán.
Aguerre, Pedro A.
Acuña, Juan.
Aguirre, Mariano.
Aguerreberre, Salvador.
Apatán, Ricardo.
Alsúa, José.
Agós, Félix.
Artzeun, Francisco.
Arizar, Juan.
Aroztegui, Joaquín.
Alonso, Alejandro.

B

Bombet, Juan.
Bañales Pablo.
Bidegaray, Juan B.
Brust, Juan.
Bañales, Eugenio.
Bereche, Pedro.
Bidart, Miguel.
Barquín, Enrique.
Bidegaray, Beltrán.
Bidegain Beltrán.
Bordaberry, Santiago.
Bideogoray, José.
Beramendi, Hilario.
Bordabeherre, Juan.
Barrán, Bernardo.
Berron Melchona, Julio.
Bidegain, Pedro.
Barañano, Ildefonso.
Berhouet, Pedro.
Benia Echezogoyen, Justo.

C

Cañalaya, Pedro.
Cortu, José María.
Caprario, Francisco.
Catalán, Lorenzo.
Carril, Andrés.
Cendeys, Manuel.
Cebalán, Francisco.
Charles, Carlos.
Cruz Ibarra, Magdalena.
Cacelatorri, Vicente A.

Cartiguity, Juan.

D

Darnand, Amadeo.
Dermil, Salvador.
Donagaray, Bernardo.
Darrieumerlou, Bautista.
Donazar, Valentín.
Donagaray, Juan.
Donagaray, Francisco.
Deagustini, Alfredo.

E

Errecart, Justo.
Eyheragaray, Bernardo.
Etehebest, Martín.
Etehandy, Miguel.
Etehemendy, Pedro.
Erramoussé, Juan.
Errecart, Pedro Gregorio.
Eyherachar, Gerónimo.
Eizmendi, Ceferino.
Eteheverry, Juan Bautista.
Etehepare, Dr. Bernardo.
Elorza, José.
Eteheverriborda, Luis G.
Errecart, Juan.
Echezarreta, José María.
Erice, Andrés.
Etehebarne, Sebastián.

F

Figoli, Alberto.
Figoli, Juan.
Fagalde, Bautista.

G

Gomensoro, José.
Gasene, Juan Hilario.
Goicochea, José María.
Garrastachú, Angel.
Garayalde, Antonio.
Garmendia, Juan.
Garcandia, Constancio.
Gasene, José.
Galarraga, Ignacio Pbro.
Gambon, Matías.

H

Harambure, José.
Harán, Antonio.
Halty, Luis.
Harambure, Pedro.

I

Iraola, Pedro.
Idiarteagaray, Alejo.
Iribarne, Martín.
Iureta Goyena, Ignacio.
Imaz, Juan.
Iriart, Juan.
Irigoyen, Bernardo.

Iraola, José María.
Igoa, Domingo.
Ibarburu, Joaquín.
Isasa, José.
Irigola Blearteguy, Pedro.
Indart Denis, Pedro J.
Inelarte, Nicolás.
Iribarren, Fernando.
Iribarne, Domingo.
Irulleguy, Bruno.
Iguala, Neomedes.
Igón, Juan Bautista.
Iriberrí Anchorena, Tomás.
Idearteagaray, Domingo.
Igarzábal, Rómulo.
Iriart, Pedro Martín.
Idiarteagaray, Rodolfo.
Ibarraz, Antonio.

J

Jornjuria, José V.
Jnanotena, Juan.
Jnanotena, Pedro.
Jentschik, Rodolfo.

L

Latorre, Ventura.
Lasarte, Felipe.
Larrayoz, Ignacio.
Legorburu, Pedro.
Laxalde, Pedro.
Loustau, Juan.
Larrañaga, José.
Leizagoyen, Juan B.
Leizarraga, Pedro F. Bernabé.
Latzaga, Luis.
Latorre, Salvador.
Laborde, Enrique.
López, Lorenzo J.
Leonis, Esteban.
Lizarazú, José.

M

Machicote, José.
Machicote, Miguel.
Maisterra, Juan.
Mariezeurrena, Juan Pedro.
Miglarini, Juan Luis.
Mendizábal, Andrés.
Mendiola, Ascensio.
Martínez Nicolás.
Maisonave, Julio Juan.
Mariezeurrena, Juan Ramón.
Maisterra, Florencio.

N

Natero, Juan José.

O

Ospitaleche, Juan.
Odrizola, José María.
Ospitaleche, Pedro.
Osácar, Pedro M.

Oihagarry y Curutchet, Juan
Oyarzun, Juan.
Orbaix, Pedro.

P

Pradère, Santiago.
Pintado, Hilario.
Pacheco, Melchor Jorge.
Parrabère, Fernando.
Passano, Jorge L.
Puech, Carlos M.

R

Reissig, Miguel.
Rodríguez, Eleuterio.
Raissignier, Juan Julio.
Rodríguez Silva, Juan José.

S

Salaberry, Rafael.
Saint-Cloud, Antonio.

Salavarría Helguera, Feo.
Salaberry, Juan Pedro.
Suquillide, Julián.
Salaverría, Francisco.
Storace, José.
Seljas, Claudio.
Sorhueta, Bernardo, J.
Salaverría, Ignacio.
Salaverría, Juan Domingo.
Sapello, Agustín.

T

Tayós, José Angel.
Turón, Pedro.
Tanco, Brantio.
Toyós, Esteban.
Tourreilles, Domingo F.
Tourreilles, Domingo.

U

Urriticochea, Elías.
Urtiaga, Juan.

Urriza, José Miguel.
Urunga, José C.

V

Vidart, Juan.
Ventura, Francisco.

W

West, Jorge.

Y

Yustade, Ramón.
Yustade, Ignacio.
Yéregui, Florencio.

Z

Zabalet, Nicolás.
Zapala, Prudencio.
Zalacain, Miguel.

A S O C I A D A S

A

Aramendi, Josefa A. de
Aramendi, Felicianna A. de
Arriendarré, María I. de
Aguirre, María M. C. de
Acuña, Rosa Ch. de
Artigalá, Teresa V. de
Amestoy, Teresa Bonello de
Abella, Paea S. de

B

Bañales, Micaela Lizaso de
Beramendi, María Halty de
Berroa, Juana Michelena de
Buchardo, Josefa L. de
Bartaburu, Juana R. de
Beltoni, Martina G. de
Bideau, Ana B. de
Bastarrica, Juan G. de
Bildosteguy, Martina U. de

C

Carballo, Adela H. de
Catalina, Gracianna.
Cazenave, María Etchart de
Cambiós, Mariana B. de
Catalina, María Luisa.
Cortabarría, Josefa O. de

D

Delfino, Berna B. de
Duhagón, María Garacotch de
Daveri, Juana V. de
Dermit, María Maggis de
Diaz, María A. de
Darrichon, Margarita L. de
Donaguray, Juana M. S. de
Darrleumerlou, María U. de

E

Echeburay, Mariana.
Egusquiza, Catalina A. de
Elorza, Dolores S. de
Erro, Mariana O. de
Echevarría, M. Teresa J. de

Elissateguy, María R. de
Etchebarne, Mariana B. de

F

Ferreiro, Catalina E. de

G

Giurín, Isabel A. de
Guillamón, Margarita O. de
Garayalde, Manuela B. de
Grange, Emilia Ospitaleche de
Guerra, María I. de
Gesto, María V. de
Garra, Justa R. de
Garmendia, Manuela C. de

H

Harrigane, María.

I

Ithurralde, Margarita A. de
Irastorza, Micaela I. de
Irigoyen, María Carricart, de
Irigaray, Juana B. de
Ipharraguerre, Micaela.
Indurata, Cecilia Idoute de
Imenarrieta, Josefa M. de
Idiartegeoty, Gracianna U. de

J

Juachotena, Joaquina Igoa de

L

Lizarraga, Micaela Z. de
Landu, Justa G. de
Leizaga, María I. de
Lacroix, Josefa E. de
Labat, María Arceluz de
Lohigorry, Rosa H. de
Lete, María B. de

LL

Llache, Catalina C. de

M

Marlezeurrena, Antonia B. de
Marlezeurrena, Josefa A. de
Martínez, María J. de
Meharu, María G. de
Mendy, María A. de
Mendizábal, Josefa A. de
Mujica, Josefa E. de

O

Otegui, Antonia de
Ospitaleche, María Duque de

P

Paradizábal, Catalina Z. de
Pérez, María Lístre de
Pérsico, Carmen S. de
Peña, Antonia L. de

R

Ricart, Isabel.

S

Saravi, Josefa A. de
Salaberry, Catalina S. de
Sastria, Luisa Despaux de
Schinea, Juana Treviño de

U

Urrutia, Juana Aguerrendo de

V

Vidart, Juana Harambure de
Villar, María Ibarburi de

Y

Yriart, María Barcelona de

Z

Zalacain, Ventura G. de
Zabaleta, Baldomera I. de
Zubizarreta, Josefina.
Zabaleta, Julia Fernán de

SALUDOS DE LA PRENSA A NUESTRA REVISTA

CON OCASION DEL 21 ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

LA Revista EUSKAL ERRIA. — Cumple hoy, 4 de Agosto, 21 años de existencia la Revista EUSKAL ERRIA de la cual es fundador y Redactor el señor Arnaldo Pedro Parrabère, que realiza su misión con toda perseverancia.

Esta publicación es el vocero fiel del Consejo Directivo de "Euskal Erria", y su labor de propaganda y de atracción de los vascos a las filas de "Euskal Erria" dió positivos resultados, pues esta institución se encuentra en plano elevado, rodeada de prestigio.

Una publicación como la Revista EUSKAL ERRIA, que ha hecho una labor de cultura racial, merece saludarse en su día conmemorativo, y le enviamos cordial salutación.

("El Bien Público", 4 de Agosto de 1933.
Año L V. N.º 16.688).

PERIODISMO. — "EUSKAL ERRIA". — Será motivo de gran satisfacción para la colonia vascongada del Uruguay la evocación de un nuevo aniversario: el de una publicación vasca que todos conocemos con el nombre de "EUSKAL ERRIA". Nos es familiar. Nos visita regularmente, cada quince días y es mensajera del sentimiento y de las inquietudes de la raza vascongada identificadas en estas páginas serenas, llenas de cordialidad para todos, en las que campea un conocimiento amplio y profundo de las cosas que tienen relación con los vascos.

Allá, el 4 de Agosto de 1912, aparecía el primer número y su redacción desde el primer momento, había sido confiada a un miembro de la familia vasca: al señor Arnaldo Pedro Parrabère que realiza su labor con dedicación.

"EUSKAL ERRIA", es el órgano oficial de la institución pujante del mismo nombre y podemos afirmar, sin ser desmentidos, que realizó campañas benéficas y saludables para el espíritu, pues nos trajo siempre un soplo de idealidad y de optimismo singulares.

En sus páginas no hubo prevención contra nadie y su acción de propaganda cultural la mantuvo gallardamente, como cuadra a una colectividad tan meritoria y laboriosa como la vascongada.

En este nuevo aniversario saludamos al colega con simpatía y sentimiento cordial.

("El Diario Español", 4 de Agosto de 1933. Año XXIX. N.º 6.331).

PERIODISMO. — "EUSKAL ERRIA". — Un nuevo aniversario recuerda hoy la Revista "EUSKAL ERRIA", que redacta el señor A. P. Parrabère, desde su primer número, aparecido el 4 de Agosto de 1912.

Esta publicación es el órgano representativo de la entidad del mismo nombre, que realiza su misión con criterio recto y nobles sentimientos, propios de la raza vascongada que representa.

Mantener una publicación como ésta, por espacio de 21 años, significa un esfuerzo meritorio de los vascos en el Uruguay.

("La Mañana", 4 de Agosto de 1933. Año XVII. N.º 5.722).

LO QUE SE PUBLICA. — "EUSKAL ERRIA". El 4 del corriente cumple una nueva fecha la Revista "EUSKAL ERRIA", fundada en 1912 y que desde entonces redacta el señor Arnaldo Pedro Parrabère.

Es una publicación que aparece quincealmente y que representa a la Institución del mismo nombre, que tiene la virtud de evocar cosas gratas del solar vasco.

("El Pueblo", 4 de Agosto de 1933. Año II. N.º 517).

LA REVISTA "EUSKAL ERRIA". — Veintiún años de vida fecunda celebra hoy la Revista "EUSKAL ERRIA", pues fué fundada el 4 de Agosto de 1912.

Es redactor de esta publicación, desde entonces, el señor Arnaldo Pedro Parrabère.

Esta publicación mantiene su propaganda en plano superior y mira sólo una finalidad: la vinculación de todos los vascos a la sombra de "Eus-

kal Erria", la entidad pujante y meritoria que realiza su acción fecunda en un ambiente de patriotismo y de unidad indiscutibles.

"Euskal Erria", al mantener su Revista en la forma que lo hizo por espacio de tantos años, afirmó su vitalidad, pues la palabra animosa que llega al corazón del vasco, en forma constante, sin una claudicación, concluye por conquistarlo, por atraerlo a la casa solariega.

De ahí por qué esta publicación es una necesidad y su progreso queda identificado con el de la institución que representa.

Van al colega amigo nuestros saludos afectuosos en su grato día.

("La Tribuna Popular", 4 de Agosto de 1933. Año LIV. N.º 15.039).

DEL Sr. CAYETANO T. GUERRA

Buenos Aires, 4 de Agosto de 1933.
Señor Director de la Revista "EUSKAL ERRIA".
Mi distinguido amigo:

En el grato aniversario que la prestigiosa Revista que Vd. tan dignamente dirige celebra en la fecha, mucho me complace en hacer llegar al gentil amigo mi más cordial saludo, conjuntamente con los sinceros y fervientes augurios por la creciente prosperidad del órgano que tan justos méritos tiene conquistados entre la colectividad que se honra en representar y por la cual siento cada día más hondamente arraigadas mis simpatías y mi admiración, ya por lo que significa como raza laboriosa en el concierto de la civilización, como por las destacadas virtudes que la distinguen.

Abrázalo efusivamente su invariable y afmo. amigo.

C. T. Guerra.

"Euskal Erria" recibió, en obsequio, el tamboril que perteneció a nuestro consocio Don José Lizarazú

COMO lo verán nuestros lectores por la sesión del Consejo Directivo, nuestra institución recibió, como grato recuerdo, el tamboril predilecto que perteneció al meritorio vasco D. José Lizarazú, que se conservará en nuestra sede, como evocación feliz, pues ese tamboril pobló los aires de nuestras fiestas con sus alegres notas tradicionales.

Dejamos constancia de la satisfacción que nos produce este obsequio, que fué debidamente agradecido por el Consejo Directivo con la nota que a continuación transcribimos:

Montevideo, 15 de Agosto de 1933.

A la familia de Don José Lizarazú. — Presente.

De mi mejor aprecio:

El Consejo Directivo de "Euskal Erria", en sesión de hoy, por intermedio de nuestro meritorio compañero de labor don Luis San Martín, recibió en obsequio el tamboril que perteneció al que fué entusiasta consocio y consecuente amigo don José Lizarazú (Q. E. P. D.), recientemente fallecido, y con el cual, tantas veces, nos brindó

su cooperación decidida en tantas jornadas vascas que se recordarán siempre.

El alma de nuestra raza vibró entusiasmada en las notas armoniosas del chistu y el tamboril y tenemos la satisfacción de consignar aquí, que el nombre de don José Lizarazú queda vinculado a nuestra entidad de manera singular.

El Consejo que presido acepta con agrado este recuerdo que evocará siempre la figura austera del amigo que perdimos y cuya existencia, fecunda en buenas obras, constituirá un ejemplo para los vascos.

Profundamente reconocido por el envío del tamboril, que se conservará amorosamente en nuestra sede, cumplida la misión que me fuera encomendada, aprovecho esta oportunidad para saludar a Vdes., con elevada consideración.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria":

FRANCISCO GORI, Presidente. — R. Garriti, Secretario.

Leyendas del País Vasco

EL alma humana, en todos los países del mundo, tiene pasión por lo maravilloso.

La historia de todos los pueblos de la tierra comienza con leyendas, pero cada pueblo tiene su modo de crear los cuentos y las fábulas, y de aceptarlos con más o menos gusto y credulidad.

En las comarcas de grandes montañas y a orillas del mar inmenso, la imaginación es impresionada más que en otras partes por la gran vida de la naturaleza, y florece la leyenda con mayor fuerza y atractivos.

Desde ese punto de vista, puede decirse que la región vasca está ricamente dotada.

Las montañas accidentadas de la Soule y de la Navarra, que estuvieron antaño enteramente cubiertas de selvas insondables y el borrascoso mar del golfo de Gascuña inspiraron a profusión la imaginación de los euskaldunaka.

El pico de Anle, amo de la región, la montaña del Cabrito, como la llaman los vascos, aportó un amplio tributo a la fábula.

Otro tanto ocurre con el pico de Orhy, al Sur de Larrau, que en estos mismos momentos espanta a los habitantes de esa tranquila aldea con frecuentes ruidos subterráneos que hacen sospechar que en su interior reina una actividad volcánica.

Cuando el pico de Anle, cubierto de nieve, resplandece al sol, por encima de todas las montañas circunvecinas, ofrece un espectáculo admirable, y no es de asombrar que los vascos hayan hecho de él el palacio de las hadas.

La selva, la montaña, el mar, inspiradores de lo maravilloso, han creado, pues, en la región vasca una poderosa afición por la leyenda.

La de la creación del mundo es muy curiosa y muy poética. En el origen, dicen los vascos, un reptil colosal, el Heren-Sugue, encerrado en un huevo, dormía, arrollado sobre sí mismo, en la laguna de fuego. Despertó sobresaltado al llamamiento del ángel que hacía resonar las siete trompas, y después de quebrar el cascarón, amasó con su ancha cola una nueva Tierra en las aguas del diluvio, que se habían precipitado sobre los torrentes de fuego; y luego, arrollado sobre sí mismo, se durmió en el seno de la Tierra, transformada en su prisión, aguardando la señal de un nuevo despertar.

El Heren-Sugue es el fuego que hierve en el

centro de la Tierra. En cuanto al diluvio, la historia de todos los pueblos ha conservado su recuerdo.

Hoy, el Heren-Sugue duerme esperando el fin del mundo. Llegará ese instante cuando se rompa un huevo misterioso, empollado por una lórtola azul, sobre algunas briznas de hierba, en la cumbre de un risco inaccesible de los Pirineos. En cuanto se abra el huevo, se estremecerá la Tierra, y el fuego vomitado por el Heren-Sugue consumirá a nuestro mundo sub lunar.

Esta es la leyenda vasca de la creación y de la destrucción del mundo, tal como me la ha contado un natural de la Soule.

Otra creencia maravillosa del país vasco era la del Bassa-Jauna, o del Hombre de Madera, una especie de monstruo de rostro humano, que habitaba las selvas más sombrías y las cavernas más apartadas.

El Bassa-Jauna tenía el cuerpo cubierto de pelos, una fuerza prodigiosa y una incomparable agilidad. Su grito sembraba espanto cuando lo lanzaba en las noches sombrías del invierno o entre el ruido de una tempestad desencadenada.

Cierta noche en que caía la nieve y aullaba el viento, un pastor que pasaba por la selva golpeó maquinalmente con su maquila un tronco de árbol cortado al nivel de las ramas. El tronco brincó con un grito terrible, y el pastor, espantado, vió delante de sí al Bassa-Jauna, que rugía como un león, con la mirada refulgente y el pelo erizado.

El Bassa-Jauna no existe; pero lo que dió crédito a esta leyenda es sencillamente el recuerdo del orangután, bastante parecido al hombre, que pudo habitar antaño los Pirineos, y en particular la comarca primitiva de los vascos.

El Bassa-Jauna es el ser malhechor y temible. Pero, así como en todas las religiones, el principio adverso se encuentra también en el país vasco. Frente al genio del mal, está también el genio de la bondad.

El ser bienhechor en la Soule y Navarra es Bapo, protector benévolo de los campos, de las fuentes y de los sembrados.

El labrador vasco dice de él: "es el mejor guardián de los frutos de la tierra".

Las madres de familia se valen de su nombre

para corregir a sus hijos. Cuando gritan, les dicen: "Cuidado, que voy a llamar a Bapo". Es el cuco vasco, que refuerza la autoridad de las mamás.

Otra antigua leyenda es la creencia en la existencia de hombres salvajes en los bosques más remotos.

Hace mucho, dicen, obreros que trabajaban en la selva de Iraty vieron a una mujer enteramente desnuda que se aproximó para verlos trabajar y que volvió, repetidas veces, los días siguientes. Cuando trataron de apoderarse de ella desapareció para no volver más.

Cuenta también la leyenda que, hace algunos siglos, vivían en la comarca monstruosas serpientes. La más famosa de todas fue la Irubí, que devastaba las márgenes del Nive y sembraba la consternación entre los habitantes.

Un joven navarro atacó al monstruo en su guarida y lo hirió mortalmente. Pero fue sofocado por el reptil y los dos cuerpos, el del hombre y el de la bestia, fueron hallados luego en el fondo del Nive.

Este joven vasco, cuyo nombre conservó la historia, se llamaba Gastón de Belsunce.

La ciudad de Bayona regaló a su familia la tierra de Irubí, donde ocurriera el drama, con algunas posesiones inmediatas.

Un descendiente de esa familia había de inmortalizarse un día por la abnegación de que dio pruebas durante la peste de Marsella en 1721. Fue el obispo Belsunce, cuyo recuerdo y actos son honra tanto de su comarca como de la humanidad.

Podrían multiplicarse las leyendas de la región vasca, en donde el hombre, más que en ninguna otra parte, creyó en la existencia de seres sobrenaturales, muy buenos o muy malos, con los cuales ha poblado las montañas y los cursos de agua, los mares y las selvas.

La creencia en esos seres dañinos era antaño muy generalizada. Se los consideraba como enviados de Satanás y se creía que asumían figura humana.

Los "lamignacs", los "gnomos" y los "gnomides" persiguieron durante mucho tiempo a los crédulos euskaldunaks.

Acercas de este punto, una de las más bonitas leyendas vascas es la del puente del Licq.

Una noche, una muchedumbre de "lamignacs", o hadas noctivas, batlabau a orillas del

Gave. Fue a pasar un grupo de jóvenes y las hadas los detuvieron diciéndoles: nos comprometemos a construir un puente indestructible en este lugar, antes de la media noche, si queréis concedernos como retribución la joven más linda de la región.

Los jóvenes aceptaron riendo, a condición que antes del primer canto del gallo estuviese concluido el puente.

Las hadas emprendieron la tarea, y el puente se iba construyendo rápidamente, cuando el novio de la joven que había sido prometida tuvo una idea luminosa. Tomó un bastón, entró en el gallinero de una casa vecina y dió repetidos golpes para espantar a los volátiles; el gallo, despertando sobresaltado, lanzó un sonoro quiquiriquí; sólo faltaban unos pocos minutos para que llegase la media noche.

Las hadas huyeron lanzando horribles gritos. El puente estaba inconcluso: faltaba bajo la bóveda una sola piedra, que los ancianos de la región os muestran aún en el fondo del torrente, con la mayor buena fe.

Todas esas leyendas son bonitas; pero no son más que leyendas.

Hay, en ello, toda una mitología de la región vasca. Pero esta mitología no está escrita, es simplemente oral y la tradición la trasmite de generación en generación con la más absoluta fidelidad.

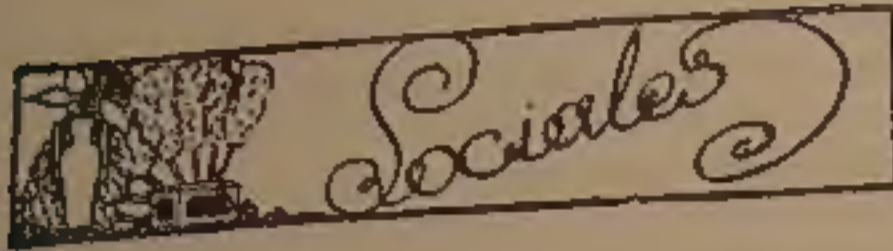
Todas esas leyendas tienen los mismos puntos comunes que halagan agradablemente a la imaginación de las muchedumbres. Hay en cada una de ellas la parte profética que anuncia el destino, la visión que evoca el porvenir, el milagro que seduce a los espíritus sencillos y entretiene a los más escépticos y también un conjunto de maravillas que se realizan como por efecto de una varilla mágica.

La fantasía lo arregla todo con el entusiasmo de la fe, la credulidad cándida, el amor a lo maravilloso y la emulación de las devociones locales.

Hoy, esas creencias se van perdiendo: a la luz de la ciencia y de la instrucción los fantasmas se desvanecen y los errores de la imaginación desaparecen ante una razón más sana y más esclarecida.

Antes de creer que existen en torno cuyo seres misteriosos, el hombre se pregunta si pueden existir genios bienhechores o malhechores.

Entre los vascos como en todas las demás partes no pueden ya las leyendas ser nocivas: sólo pueden entretener.



PROXIMA FIESTA

Para el domingo 10 de Setiembre se verificará, en nuestro Recreo de Malvín, una interesante fiesta dedicada a los asociados y sus familias, y que comenzará a las 15 horas.

Los socios justificarán la entrada con el recibo del mes de Agosto de 1933 o bien el anual, con el carnet social o el que expide la Jefatura de Policía.

Por la presente quedan invitados los asociados y sus familias — con la limitación ya determinada por el Consejo Directivo — para que asistan a esta nueva fiesta que les ofrece nuestra Institución, en la seguridad de que pasarán momentos de grato esparcimiento.

JOAQUIN MARTINEZ

El 18 del pasado agosto falleció en nuestra capital el señor Joaquín Martínez, tío de nuestro apreciado consocio el señor don José Martínez Reina, que cuenta con tantos afectos entre nosotros. Era el extinto un hombre laborioso que, en el desempeño de sus múltiples actividades, se había distinguido por su espíritu de empresa. El sepelio de sus restos, verificado en el Cementerio de la Teja, atrajo a una concurrencia numerosa y bien conocida en nuestros círculos comerciales.

GRACIANA U. DE IDIARTEGOITY

Hace un mes que falleció en nuestra capital la que fué apreciada consocia la señora Graciana Unzarán de Idiartegoity, por cuya alma recientemente se oficiaron misas. La señora de Idiartegoity era infatigable a nuestras fiestas, de las que participó desde la primera hora de la fundación de nuestra Institución. Su muerte fué muy sentida entre sus numerosas relaciones.

Que descanse en paz.

ASUNCION URTAZUN

Noticias recibidas de Buenos Aires, nos hicieron saber del fallecimiento de la señorita Susa-

na Urtazún, hermana de la señora Juliana U. de West, digna Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría".

Era la extinta un corazón abierto a la caridad, que, en el ejercicio de sus actividades, hizo todo el bien que pudo a los menesterosos, y por su carácter siempre afable, comunicativo y leal, atrajo la simpatía de cuantos tuvieron la satisfacción de tratarla. Contaba con múltiples vinculaciones en la vecina orilla y el sepelio de sus restos congregó a una concurrencia numerosa como seleccionada. Llegue hasta sus deudos, en esta hora de dolor profundo, la palabra de condolencia que les dirige "Euskal Erría".

DE NUESTRA COMISION DE FIESTAS

El domingo 27 de Agosto, realizóse en la sede central, el recibo social programado por la Comisión de Fiestas.

Dicho recibo estuvo muy concurrido, pasando un rato muy agradable por la gran animación y el entusiasmo demostrado por nuestros asociados, que gustaron de esta fiesta, donde primó la alegría y el calor del ambiente familiar, parte fundamental de todas nuestras reuniones.

La Comisión de Fiestas, siguiendo su plan trazado con anterioridad, se complace en comunicar a los asociados en general, que en el transcurso del mes de Setiembre, las fiestas programadas se efectuarán la primera de ellas, el día 10, de las 15 horas, en el Recreo social de Malvín y la segunda en la sede central a las 17 horas del día 24.

PERSONA BUSCADA

Se desean obtener informes acerca del señor Juan Agustín Azpiroz, con su dirección, pues según datos que poseemos, estuvo radicado en el departamento de San José.

Cualquier información que se tenga acerca del expresado señor, se desearía recibir por escrito, en nuestra Secretaría.

ENFERMOS

Está enferma, la apreciada señora Ana A. de Marlezcurrena. Deseamos su restablecimiento.

—Completamente restablecidos nuestros consocios, los señores Nicolás Ugarte y don Domingo Carriart.

—Enfermo don Juan José Villamonte.

EL CONCIERTO DEL PROFESOR MUJICA

Todo un acontecimiento artístico y social, constituyó el concierto del Profesor D. Tomás Mujica, verificado el sábado 26 de Agosto en los salones de "La Lira", conforme al programa que hicimos conocer en uno de nuestros números anteriores.

El citado maestro nos ofreció, en esa noche



un variado y novedoso programa que dedicó a la colonia vascuense, lo que reveló su preparación y su talento artístico.

A los nutridos aplausos conquistados por este maestro y amigo, en esta noche bien grata, unimos los nuestros cordiales y sinceros.

AGRADECIMIENTOS

Montevideo, Agosto 12 de 1933

Señor Francisco Goñi, Presidente de "Euskal Erria". — Presente

De mi consideración, querido her-

mano Alejandro, confortan estas palabras de tribulación, las palabras cálidas de ese querido Euskal Erria donde él había pertenecido y donde había disfrutado de horas de franca camaradería.

Agradecemos sinceramente las sentidas condolencias que en nombre de esa Comisión Directiva, me ha hecho llegar y créame que ha sido un bálsamo para mi alma atribulada, vuestras palabras de consuelo llegadas en los momentos de más dolorosa prueba.

Esperando haga extensivos mis sentimientos hacia todos los miembros de esa Comisión, saludo a Vd. con mi consideración de siempre.

Juan G. Alonso.

Montevideo, Agosto 16 de 1933

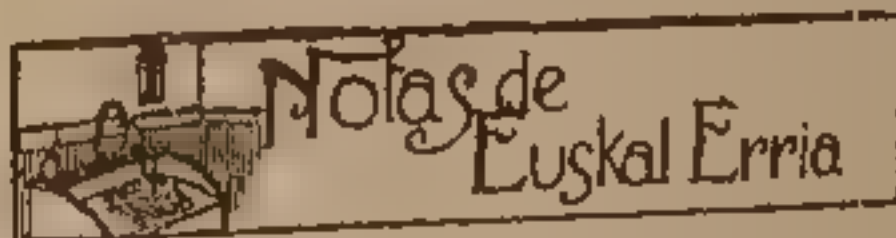
Señor Presidente de "Euskal Erria", señor don Francisco Goñi. — Presente

Muy señor mío:

Es en mi poder su atenta carta del 8 del presente, por la cual recibimos de Vd. y de los señores miembros de la Comisión que Vd. dignamente preside, nuestro sentido pésame por la pérdida de nuestro querido e inolvidable padre, Q. E. P. D., y quiero por medio de estas líneas testimoniarles el profundo agradecimiento de toda nuestra familia y más propiamente.

Reiterándome muy agradecida, soy de Vds. afte., vuestra muy atta. y S. S. S.

C. Lizarazú de Trías.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 812

Sesión del 16 de Agosto de 1933

Preside don Francisco Goñi

Asisten los miembros siguientes: Juan Harinburgue Tisser, Luis San Martín, Juan José Villanueva, Francisco Villanueva, José Marlezeurrena, Domingo Aizcar, Dr. Rodolfo Gerriti, que actúa en Secretaría y el Secretario General, Arístides Pedro Parrabèri.

—A las 21 y 30, se declaró abierta la sesión.
—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 811.

—Se hace constar, que el 6 de corriente se realizó la fiesta del izamiento de la bandera vasca, que obtuvo éxito, en cuyo acto pronunció, en nombre del Consejo Directivo, un expresivo discurso, el señor Luis San Martín.

—Se dió cuenta de haberse mandado notas de condolencia a las familias de Juan Gualberto Alonso, José Lizarazu y Dr. Enrique José Mochó.

—Se autorizaron estos pagos: A Mosca Hermanos, \$ 2.80; A Máxima Saez, \$ 6.00; Piano reunión del 13 de Agosto, \$ 7.00; A Osvaldo Contes, \$ 1.20; A Rodolfo Picardo, 10.00; A Gastos varios, \$ 17.42; A Frederick, \$ 35.00; A Esteban Duró, \$ 12.00; A Campiglia y Carril, \$ 12.89 y 0.90; A F. Montenegro, \$ 6.50

—Fueron considerados otros asuntos de carácter interno.

—El "Club Banco de la República", solicita la cesión de la cancha para realizar un Campeonato Relámpago. Se acordó contestarle, que no es posible acceder a lo solicitado, en razón de que la cancha está siempre ocupada por los asociados.

—Se hace constar de haberse mandado notas de agradecimiento por la cooperación prestada en la fiesta del 6 de Agosto, a los señores: Tomás Mujica, y demás integrantes del coro vasco, Dionisio Garmendia, Antonio Michelena, Pedro Ayarza, Pedro y Fidel Gorosabel y a cuantos intervinieron en los bailes vascos.

—Se manifiesta haberse abonado la contribución del segundo semestre 1933, del terreno de Malvin, padrones 61.487 y 61.494, por valor de pesos 92.05, incluidos los impuestos de Rambla Costanera.

—Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria", felicitan en sentida nota, al Consejo Directivo, por el honor que significa el envío de la bandera vasca por parte de la Euzkadi Abertzale Batza, de Bilbao, en izamiento y actos patrióticos del 6 del actual, a cuya nota resuelve contestar.

—La Comisión Nacional de Socorros, delegada por la Presidencia de la República, solicita la cooperación de la Institución para el sustento de

familias necesitadas. Se acordó contribuir con la suma de 15.00 pesos.

—Se resolvió entregar carnets para las fiestas, a los señores Carlos y Justo Asiain miembros de la prensa.

—El señor Juan Gualberto Alonso, agradece los testimonios de condolencia presentados por el Consejo Directivo.

—La señora Teresa B. de Yéregui mandó diez pesos para los pobres, cuya atención se agradece, de lo que se deja constancia. Pasa a la Comisión de Señoras.

—La familia del señor José Lizarazu, por intermedio del señor Luis San Martín, dona a la Institución el tamboril de su predilección, utilizado tantas veces en las fiestas, cuya atención se agradecerá por medio de una nota.

—Fueron propuestos los siguientes asociados:

Agustín Irazabal, Activo, N.º 4334, presentado por los señores Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Alberto Haranibure, Activo, N.º 4335, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Arturo L. Martínez Dallés, Activo, N.º 4336, por Fermín Montenegro y Florencio Elizondo.

Rodolfo V. Tallée, Cooperador, N.º 4337, por Máximo Halty y Florencio Elizondo.

Mario Carlos Travieso, Cooperador, N.º 4338, por A. Peñagaricano y Florencio Elizondo.

Cándido Abal, Cooperador, N.º 4339, por Fermín Montenegro y Ramón Iralzo.

Mario García, Cooperador, N.º 4340, por Fermín Montenegro y Carlos Arrién.

Julio Lealdare Storace, Cooperador, N.º 4341, por I. Dassori y Carlos Arrién.

Guillermo Ruprecht, Cooperador, N.º 4342, por I. Dassori y Carlos Arrién.

Francisco Baññas, Cooperador, N.º 4343, por I. González Vargas y José Mariezcurrena.

Alfredo Larrobla, Cooperador, N.º 4344, por I. González Vargas y José Mariezcurrena.

Fermín Ramos, Cooperador, N.º 4345, por Domingo Arístegui y Martín José Mariezcurrena.

Fernando Methol, Activo, N.º 4346; Esteban Duró (hijo), Cooperador, N.º 4347; Tyko Tamblat, Cooperador, N.º 4348; Celso Alvarez, Cooperador, N.º 4349, por A. Duró y Fermín Montenegro.

Dr. Pablo Carlevaro, Cooperador, N.º 4350, re incorporado.

Abel L. L. o, Cooperador, N.º 4351 por

González Vargas y José Mariezcurrena.

Juan Manuel Calbalo Posadas; Cooperador, N.º 4352; Armando A. Sanguinetti, Cooperador, N.º 4353; Saturnino Fernández, Cooperador, N.º 4354, presentados por los señores Juan José Villamonte y Francisco Villanueva.

Juan Beitia, Activo, N.º 4355, por Manuel Mujica y Juan Arín.

Mario Levrero Raffo, Cooperador, N.º 4356, por Mariano Almanara y Fermín Montenegro.

Segismundo Costa, Cooperador, N.º 4357, por Asencio Gutiérrez y José Mariezcurrena.

—Se levantó la sesión, a las 11 y 30 p. m.

ACTA N.º 813

Sesión del 22 de Agosto de 1933

Preside don Juan Haranbure Tiasier.

Asisten los miembros siguientes: Luis San Martín, Francisco Villanueva, Domingo Alcar, José Mariezcurrena, Pedro Jauregulberry, Dr. Rodolfo Gorriti, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 21 y 15, se declaró abierta la sesión.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 812.

—La Sociedad "Euskal Echea", de Ayuda Mutua, de Comodoro Rivadavia (Chubut, Argentina), pide datos acerca del señor Juan Agustín Aspíroz. Se publicará en la Revista social y una vez obtenidos los informes, se le contestará.

—La señora Clementina Lizarazú de Trias, en nombre propio y en el de su familia, agradece las manifestaciones de condolencia recibidas del Consejo Directivo.

—Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 4334 al 4357, inclusive.

—Fueron tratados diversos asuntos de carácter interno.

—Quedaron autorizados los siguientes pagos: A. R. Picardo, \$ 5.00; Tarino Hnos., \$ 40.00; Por la Rondalla, \$ 18.00.

—Se resolvió realizar fiesta en el Recreo de Malvin, el 10 de Setiembre próximo.

—Se acordó el envío de una nota de condolencia al señor don José Martínez Reina.

—Penetran en sala los señores Cecilio Erre-

guerena y Florencio Elizondo, y correspondiendo a un ofrecimiento hecho por estos señores para atender la cantina y la cancha, lo que el Consejo aceptó en principio y como vía de ensayo, por el término de un año, con un contrato, cuyos lineamientos generales hicieron conocer el Dr. Rodolfo Gorriti, en nombre del Consejo y que aceptaron los señores Elizondo y Erreguerena.

—A las personas que hicieron propuestas, se les comunicará el nombramiento de estos señores.

—Se levantó la sesión a las 11 y 30 p. m.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 514

Sesión del 26 de Agosto de 1933

Preside la señora Francisca S. de Maimó.

Asisten los miembros siguientes: Joaquina E. de Suquillide, Victoria E. de Saldías, Elcira Irigoin, Miguel Rethén, Dionisio Garmendia, José Lizarraga, Martín José Mariezcurrena y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 17, se declaró abierta la sesión.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 513.

—El Consejo Directivo agradece las felicitaciones presentadas por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras y declara que la "palabra entusiasta y cordial de estas Comisiones que secundan su acción, tan noblemente, constituye un verdadero estímulo".

—Se recibieron donaciones para el funeral y se trataron diversos asuntos relacionados con este acto, que se verificará el 20 del entrante, en la Iglesia de los Vascos, a las 9 y 30.

—Se trataron puntos relacionados con la propaganda para la obtención de nuevas socias.

—Excusaron su inasistencia las señoras de West y Salavarría y la doctora Alustiza.

—Se autorizó el pago de \$ 25.00 a la Compañía Mframonte, para el sepelio de la señora Susana Iriarte, anciana protegida.

—Se hará una visita de condolencia a la señora Presidenta, en ocasión del fallecimiento de su hermana, la señorita Asunción Urtazún.

—Se levantó la sesión a las 15.

SOBRE LA PELOTA

DE URCHALLE

Hace de esto muchos años.

En Oyarzun se levantó un pequeño frontón en el punto denominado Aldapa.

Frontón y en Oyarzun, Manuel Lecuona, pelotari y Oyarzuarra de nacimiento, hizo el propósito de conocerlo, a pesar de que su edad y sus achaques no eran recomendaciones muy apropiadas para emprender la caminata, en aquellos años en las comunicaciones no eran tan frecuentes y fáciles como en la actualidad.

Pero él no había de morir sin ver el nuevo frontón del pueblo en que vio la primera luz del mundo y un buen día, día de sol y de mucho calor, allí se encaminó el buen Urchalle acompañado de su íntimo amigo el viejo José Angel Ciáurritz, famoso herrero tolosano que en una de las casas de la calle del Medio tenía su taller.

Viejos los dos y achacosos los dos, fueron despacio, despacio, descansando aquí a la sombra de un árbol y más adelante en la que proyectaban los maizales, hasta que por fin, jadeantes y sudorosos llegaron al valle de Oyarzun.

Una vez en el pueblo se encaminaron al frontón y al tratar de penetrar en él, se les interpuso un hombre cerrándoles el paso.

—Soy Urchalle,—le dijo una vez de cambiado el saludo y he venido con este amigo a ver este nuevo frontón que se ha levantado en mi pueblo natal.

—Pues siento mucho decirle,—contestó el guizón,—que no puede Vd. satisfacer su deseo, pues tengo orden terminante de no permitir a nadie la entrada.

—Pero hombre, a mí, pelotari que he dado renombre a este mi querido valle por mi actuación en los frontones de todas partes, ¿prohibírseme la entrada?

—Pues si señor, no puede Vd. pasar.

—Pero ¿porqué?

—Por que están jugando los frailes.

Urchalle y su amigo hicieron un gesto de resignación y emprendieron la vuelta a Rentería haciendo sabrosos comentarios sobre lo que les había ocurrido.

En aquellos tiempos, Urchalle era cartero de Rentería y el correo estaba establecido en la tienda en que actualmente tiene una mercería D. Juan Pedro Garayalde.

Era el local del correo el punto de reunión de gentes populares y conocidas en el pueblo, en donde al mediodía a la noche se hacía tertulia y se comentaban los sucesos conocidos.

Administración de la Revista "Euskal Erria" - Julio de 1933

D E B E

De Tesorería.	\$ 90 00
De D. Juan Arotcharen, Cobranza	84 20
Anticipo Mujica	2 70

Suma \$ 176 90

H A B E R

Pagado a Manuel Iglesias	\$ 130 00
A. P. Parrabère, redacción	20 00
Correspondencia, Porte Pago y estampillas	7 40
Anticipo Mujica	14 40
Juan Arotcharen, comisiones	5 10

Suma \$ 176 90

M. Mujica

Administrador.

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI
DOASSANS ROSSI & Cía.

ESCRITARIO
MERCEDES 864

AUTOMÓVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117



Boinas de Vasco

Legítimas en todas
sus calidades y
colores

ARLÓ & Cía.

25 de Agosto 467 esq. Misiones Montevideo

DISPONIBLE

MARMOLES Y GRANITOS

Zócalos, Frisos, Pisos, Estufas, Monumentos,
Panteones, Nichos, Placas mármol y bronce.
Jardineras para flores. **MOSTRADORES.**

LAVIERE VITACCA e Hijos

2276 DANTE CASI PATRIA

BOMBONES \$ 1.20 EL KILO
MASITAS y SANDWICHES el ciento \$ 1.00

Confitería TAURINO

y SUCURSAL

Casa Central y Talleres de Elaboración
1615 Ad. 18 de Julio 1619

Sucursal: en la Galería del Palacio Salvo
Teléfonos: La Urug. 1000 Cerdón y Coop.

VACUNAS SIVORI
CONTRA EL
CARBUNCLO
Y
LA MANCHA
SON LAS MEJORES
VACUNAS SIVORI
SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario

NOVIOS...
LAS ÚLTIMAS
NOVEDADES EN
Cjuares
PARA NOVIAS
LAS MALLARAN
EN LA
PUNTLERIA
EL HOCAR
18 DE JULIO 1950

Repáre los **Frenos** de su automóvil
GARANTIA ABSOLUTA

Aguerrondo & Roba
Valentín Julio

Lima 1316 al 24

Bazar "La Esperanza"
Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"
18 de Julio 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Córdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE
YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES
T. U. 169 CORDON MONTEVIDEO

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

NAVIFRANCE

COMPANIA FRANCO SUD-AMERICANA
DE COMERCIO MARITIMO S. A.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

por los vapores de las Compañías
SUD-ATLANTIQUE
CHARGEURS REUNIS

MASSILIA

GROIX-JAMAIQUE-KERGUELEN-LIPARI
AURIGNY-BELLE-ISLE-EUBEE

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solis

Teléfonos: Central 1147
y Cooperativa

PORTE PAGADO

PORTE PAGADO